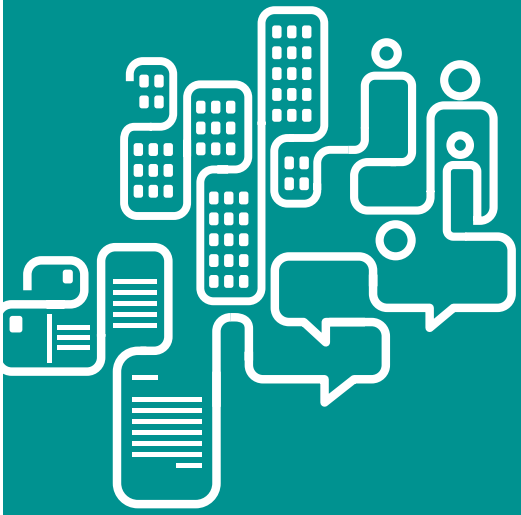
Horta-Guinardó

Guia d'acollida de butxaca de

# BARCELONA



Català | Urdú
کاتالان | اردو

Ajuntament de Barcelona

**00** Introducció — تعارف — P|4-5

**01** Empadronar-se — ایمپادرونار ہونا — P|6

**02** Obtenir la targeta sanitària — صحت کارڈ کا حصول — P|7

**03** Informar-se sobre la seva situació legal — اپنی قانونی حالت کے بارے میں معلومات حاصل کرنا — P|8

**04** Escolaritzar els infants — بچوں کی تعلیم — P|15

**05** Aprendre les llengües — زبانیں سیکھنا — P|16

**06** Formar-se i buscar feina — تربیت حاصل کرنا اور ملازمت تلاش کرنا — P|23

**07** Altres telèfons i serveis d'interès — دیگر ٹیلیفون نمبر اور دلچسپی کی خدمات — P|30

**08** Convivència ciutadana — شہریوں کا مل جل کر زندگی بسر کرنا — P|32

**09** El meu districte: Horta-Guinardó — میرا ضلع: ہورٹا گینارڈو — P|34

# Introducció

Benvinguts i benvingudes a Barcelona!

La ciutat de Barcelona es troba a la vora del mar mediterrani al nord-est de la península ibèrica. Barcelona és la capital de Catalunya i amb una població d'uns 1,6 milions d'habitants és el segon municipi més poblat d'Espanya i el desè d'Europa. La Barcelona actual és el resultat de més de 2.000 anys d'història i s'ha caracteritzat per ser una ciutat acollidora que s'ha anat construint amb les aportacions de persones de diferents orígens i procedències.

La presència de nous residents procedents d'arreu del món ha augmentat la diversitat cultural de la ciutat i l'ha convertit en un espai de trobada, diàleg i interacció entre barcelonins i barcelonines d'orígens culturals diversos.

La Guia de Butxaca que teniu a les vostres mans és un document on s'hi troben els principals recursos d'acollida per a persones nouvingudes a la ciutat. La informació està recollida en 8 passos bàsics que una persona ha de tenir en compte quan arriba a Barcelona. L'ordre de presentació dels 8 passos no vol definir un ordre de prioritats concret, ja que cada persona pot incorporar-se als diversos circuits d'acollida en moments i circumstàncies diferents.

L'objectiu d'aquesta guia és facilitar-vos l'acomodació al funcionament de la ciutat a través d'una informació pràctica i de qualitat. Per aquest motiu s'hi recullen els serveis i recursos públics de cada districte i ha estat traduïda a diverses llengües.

# تعارف

بارسیلونا میں خوش آمدید!

شہر بارسیلونا جزیرہ نما ایبریا کے شمال مشرق میں بحیرہ روم کے کنارے واقع ہے۔ بارسیلونا کاتالونیا کا دارالخلافہ ہے، جس کی آبادی قریباً ۱۶ لاکھ ہے، آبادی کے لحاظ سے اسپین کا دوسرا بڑا اور یورپ کا دسواں شہر ہے۔ موجودہ بارسیلونا ۲۰۰۰ سال کی تاریخ کا نتیجہ ہے اور اس کی خصوصیت ایک پناہ دینے والے شہر کی ہے جو مختلف نسلوں اور وابستگی والے افراد کے عطیات سے تعمیر ہوتا رہا ہے۔

نئے رہائشیوں کی موجودگی جن کا تعلق دنیا کے تمام خطوں سے ہے، شہر کی ثقافتی رنگارنگی بڑھ گئی ہے اور اسے مختلف ثقافتی وابستگی کے بارسیلونی شہریوں کے ملنے، باہمی گفتگو اور باہمی عمل کی جگہ بنا دیا ہے۔

پاکٹ گائیڈ جو آپ کے ہاتھ میں ہے ایک ایسی دستاویز ہے جس میں شہر میں نئے آنے والوں کے لیے پناہ کے بنیادی وسائل موجود ہیں۔ معلومات آٹھ بنیادی مراحل پر مشتمل ہیں جنہیں بارسیلونا پہنچنے پر ذہن میں رکھنا چاہیے۔ آٹھ مراحل کی پیش کردہ ترتیب کے لیے ایک مخصوص ترجیحی ترتیب کی ضرورت نہیں کیونکہ ہر فرد مختلف لمحات اور حالات میں پناہ کے مختلف دائروں میں شمولیت اختیار کر سکتا ہے۔

اس گائیڈ کا مقصد عملی اور معیاری معلومات کے ذریعہ شہر میں آپ کی رہائش کے لیے مدد کرنا ہے۔ اس وجہ سے اس میں ہر ضلع کی خدمات اور عوامی وسائل شامل کیے گئے ہیں اور اس کا مختلف زبانوں میں ترجمہ کیا گیا ہے۔

# 01 Empadronar-se
# ایمپادرونار ہونا

L'empadronament permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'Estrangeria i per accedir als serveis públics (educatius, sanitaris, etc.).

ایمپادرونار ہونے سے بارسیلونا شہر میں مقیم ہونے کی اجازت ملتی ہے۔ تمام افراد جن کے پاس رہائشی اجازت نامہ ہو یا نہ ہو ان کے لیے ضروری ہے کہ ایمپادرونار ہوں۔ قانون برائے شعبہ غیر ملکی سے متعلقہ کاروائیوں اور عوامی خدمات (تعلیم، صحت وغیرہ) کے لیے میونسپلٹی میں رہائش ظاہر کرنے کے لیے ضروری ہے۔

## On anar?

## کہاں رجوع کرنا ہو گا؟

Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC) del seu districte
(veure a l'apartat "el meu districte")

**Telèfon d'informació 010***

Oficina de Atención al Ciudadano (OAC) اپنے ضلع کے دفتر برائے شہری توجہ
(دیکھیں "میرا ضلع")

فون برائے معلومات 010*

*0,45 € IVA inclòs per establiment de trucada i 0,06 € IVA inclòs per minut, tarifat per segons.
* 0,45 € بشمول IVA کال ملنے پر اور 0,06 € بشمول IVA ٹ، اسیکنڈ کے حساب سے چارج کیا جائے گا۔

# 02 Obtenir la targeta sanitària
# صحت کارڈ کا حصول

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la Targeta Sanitària.

عوامی نظامِ صحت کی خدمات تک رسائی کی اجازت دیتا ہے۔ تمام افراد جو ایمپادرونار ہیں، ان کے پاس رہائشی اجازت نامہ ہو یا نہ ہو، صحت کا کارڈ حاصل کر سکتے ہیں۔

## On anar?

## کہاں رجوع کرنا ہو گا؟

Centre d'Atenció Primària del seu barri
(veure a l'apartat "el meu districte")

**Telèfon d'informació SANITAT RESPON 24H: 902 111 444***

اپنے محلے کے ابتدائی مرکز صحت (دیکھیں "میرا ضلع")

فون برائے معلومات، SANIDAD RESPONDE 24 گھنٹے: 902 111 444*

*preu d'una trucada local convencional

* ایک لوکل کال کی قیمت۔

# 03 Informar-se sobre la seva situació legal

# اپنی قانونی حالت کے بارے میں معلومات حاصل کرنا

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament jurídic.

اگر آپ رہائشی اجازت نامہ کے حصول کے بارے میں معلومات حاصل کرنا چاہتے ہیں تو مفت قانونی رہنمائی کی خدمات سے رجوع کر سکتے ہیں۔

## On anar?

## کہاں رجوع کرنا ہو گا؟

**Servei d'Atenció als Immigrants, Estrangers i Refugiats (SAIER)**
Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria.

**Telèfon d'informació:** 93 256 27 00
**Atenció al públic:** Dilluns, dimarts i dijous, de 9 a 19h, dimecres de 9 a 20h i divendres de 9 a 14h.

مہاجرین، غیر ملکی اور پناہ گزین کی توجہ کی خدمات
قانونی رہنمائی اور شعبہ غیر ملکی سے متعلقہ دستاویزی کاروائی۔
فون برائے معلومات: 93 256 27 00
عوام کی توجہ کے اوقات: پیر، منگل اور جمعرات صبح 9 سے شام 7 بجے، بدھ کو صبح 9 سے رات 8 بجے تک اور جمعہ کو صبح 9 سے دوپہر 2 بجے تک۔

**Il·lustre Col·legi d'Advocats i Advocades de Barcelona**
**Telèfon d'informació:** 93 496 18 80
**Atenció al públic:** De dilluns a divendres de 9 a 15h

بارسیلونا کا بار ایسوسی ایشن
(Ilustre Colegio de Abogados y Abogadas de Barcelona)
فون برائے معلومات: 93 496 18 80
عوام کی توجہ کے اوقات: پیر سے جمعہ صبح ۹ سے دوپہر ۳ بجے تک

Entitats Socials amb servei d'Assessorament Jurídic (Xarxa d'Entitats Socials d'Assessorament Jurídic en Estrangeria)

قانونی رہنمائی کی خدمات کے سماجی ادارے (شعبہ غیر ملکی سے متعلق قانونی رہنمائی کے سماجی اداروں کا سلسلہ

## Ciutat Vella | سیوتات بیلا

**Associació d'Ajuda Mútua d'Immigrants de Catalunya. AMIC-UGT**
Rambla Santa Mónica, 10 Tel. 93 304 68 41
کاتالونیا کے مہاجرین کی انجمن برائے باہمی مدد AMIC-UGT
Rambla Santa Mónica, 10 فون: 93 304 68 41

**Associació per a la Promoció i la Inserció Professional (APIP)**
C/ Riereta, 18-22, baixos. Tel. 93 442 09 17
پیشے میں شمولیت اور فروغ کی انجمن (APIP)
C/ Riereta, 18-22, bajos فون: 93 442 09 17

**Associació Catalana de Residents Senegalesos (ACRS)**
C/ Comerç, 42, baixos Tel. 93 551 05 42
انجمن کاتالان برائے سنیگالی رہائشی (ACRS)
C/ Comerç, 42, bajos فون: 93 551 05 42

**Associació Cultural-Educativa i Social-Operativa de Dones Pakistaneses (ACESOP)**
C/Carme, 34. ppal 1ª Tel. 93 185 56 80
ثقافتی تعلیمی اور سماجی انجمن برائے پاکستانی خواتین (ACESOP)
C/Carme, 34. ppal 1ª فون: 93 185 56 80

**Associació Sociocultural Ibn Batuta**
C/ Sant Pau, 82, baixos Tel. 93 329 30 54
سماجی ثقافتی انجمن ابن بطوتا
C/ Sant Pau, 82, bajos فون: 93 329 30 54

**Associació de Treballadors Pakistanesos (ATP)**
C/ Robadors, 11. Tel. 93 304 36 46 / 654 121 302
پاکستانی محنت کشوں کی انجمن (ATP)
C/ Robadors, 11 فون: 654 121 302

**Associació de Suport a Organitzacions Xilenes (ASOPXI)**
C/ Regomir, 23, baixos Tel. 93 310 69 77
شیلینیس تنظیموں کی امداد کی انجمن (ASOPXI)
C/ Regomir, 23, bajos فون: 93 304 36 46 / 654 121 302

**Associació de Veïns per a la Revitalització del Casc Antic**
C/ Rec, 27, baixos Tel. 93 319 75 65
تاریخی شہر کی حیاتِ نو کے لیے پڑوسیوں کی انجمن
93 319 75 65 :فون C/ Rec, 27, bajos

**Càritas Diocesana de Barcelona**
Plaça Nova, 1 Tel. 93 344 16 50
بارسیلونا کی کاریتاس دیوسیسانا
93 344 16 50 :فون Plaza Nova, 1

**Casal Argentí a Barcelona**
www.casalargentino.org
بارسیلونا میں کاسال ارجینٹینا
www.casalargentino.org

**Casal dels Infants del Raval**
C/ Junta de Comerç, 16, ppal 1a Tel. 93 317 00 13
کاسال دے انفانٹس دے راوال
93 317 00 13 :فون C/ Junta de Comerç, 16, pral. 1.ª

**CITE-CC.OO.**
C/ Via Laietana 16, 1er pis Tel. 93 481 27 20
مرکزِ معلومات برائے غیر ملکی محنت کش
93 481 27 20 :فون C/ Via Laietana, 16, 1.er piso

**GEIPPES - Grup d'Educadors per la Integració de Persones**
en Perill d'Exclusió Social
C/ Comerç, 56, baixos Tel. 93 319 75 65
سماج سے اخراج کے خطرے کا شکار ہونے والے افراد کے لیے تربیت کاروں کا گروپ
93 319 75 65 :فون C/ Comerç, 56, bajos

**Red Solidaria en Barcelona**
C/ Nou de Sant Francesc, 15 Tel. 93 192 41 14
بارسیلونا میں یک جہتی کا جال
93 192 41 14 :فون C/ Nou de Sant Francesc, 15

**Fundació Adsis**
C/ Princesa, 19 ppal Tel. 93 268 87 60
آدس فاؤنڈیشن
93 268 87 60 :فون C/ Princesa, 19, pral.

**Fundació Comtal**

C/ Forn de la Fonda, 5 Tel. 93 319 98 55

کومتال فاؤنڈیشن

C/ Forn de la Fonda, 5 فون: 93 319 98 55

---

**Fundació Escó**

C/ Sant Ramon, 2, 2on 1a Tel. 93 443 06 35

اسکو فاؤنڈیشن

C/ Sant Ramon, 2, 2.º 1.ª فون: 93 443 06 35

---

**Fundació FICAT**

Pl. Sant Agustí, 2 Tel. 93 318 65 06

فیکاٹ فاؤنڈیشن

Pl. Sant Agustí, 2 فون: 93 318 65 06

---

**Fundació Privada Bayt Al-Thaqafa**

C/ Princesa 14, 1er Tel. 93 319 88 69

نجی فاؤنڈیشن بیت الثقافہ

C/ Princesa 14, 1.º فون: 93 319 88 69

---

**Fundació Privada Benallar**

C/ Sotstinent Navarro, 18, baixos 1a Tel. 93 268 80 15

نجی فاؤنڈیشن بین الار

C/ Sotstinent Navarro, 18, bajos 1.ª فون: 93 268 80 15

---

**Metges del Món**

C/ Còdols, 9, baixos Tel. 93 289 27 15

میڈیکوز دیل مندو

C/ Còdols, 9, bajos فون: 93 289 27 15

---

**PROBENS**

C/ Sant Rafael, 10, baixos Tel. 93 441 41 05

پروبینز

C/ Sant Rafael, 10, bajos فون: 93 441 41 05

---

**Casa Eslava**

C/ de l'Est 1, baixos Tel. 93 112 79 84

کاسا ایسلاوا

C/ de l'Est 1, bajos فون: 93 112 79 84

---

## Eixample | ایکشا مپلے

**ACISJF – in via**
C/ Amistat, 15, baixos Tel. 93 224 04 00
اے سی آئی ایس جے ایف – ان ویا
C/ Amistat, 15, bajos فون: 93 224 04 00

**Comissió Catalana d'Ajuda al Refugiat (CEAR)**
C/ Aribau, 3, 1er 2a Tel. 93 301 25 39
کاتالونیا کا کمیشن برائے امداد پناہ گزین
C/ Aribau, 3, 1.º 2.ª فون: 93 301 25 39

**Fundació Privada Omnes**
C/ Llançà, 56, baixos Tel. 93 452 55 83
نجی فاؤنڈیشن اومنیس
C/ Llançà, 56, bajos فون: 93 452 55 83

**FEDEBOL**
C/ Vilamarí, 31, bajos 2a Tel. 93 423 16 91
فیڈے بول
C/ Vilamarí, 31, bajos 2.ª فون: 93 423 16 91

## Gràcia | گراسیا

**Servei Solidari i Missioner dels Caputxins de Catalunya (SSIM)**
Av. Diagonal, 450, baixos Tel. 93 416 09 86
یکجہتی اور مشنری خدمت برائے کاپوچن دے کاتالونیا
Avda. Diagonal, 450, bajos فون: 93 416 09 86

## Horta - Guinardó | ہورٹا گینارڈو

**CEJAC (Centre Juvenil i Adolescent del Barri del Carmel)**
C/ Agudells, 85, baixos Tel. 93 420 96 47
باری دیل کارمیل کے نوجوان اور بالغان کا مرکز
C/ Agudells, 85, bajos فون: 93 420 96 47

**Fundació Adsis**
C/ Lugo, 61 baixos Tel. 93 357 75 75
آڈس فاؤنڈیشن
C/ Lugo, 61, bajos فون: 93 357 75 75

## Nou Barris | ناؤ بارس

**9Barris Acull**
C/ Badosa, 36-38 baixos Tel. 93 353 78 71

۹ بارس آقل
C/ Badosa, 36-38, bajos فون: 93 353 78 71

## Sant Andreu | سانت آنڈیو

**Associació Maloka Colombia**
C/ Cuba 2-6, 1er Tel. 93 312 21 68

انبھن مالوکا کولمبیا
C/ Cuba, 2-6, 1.º فون: 93 312 21 68

**Fundació Privada Viarany - Centre Convivim**
C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos Tel. 93 340 11 99

نجی فاؤنڈیشن ویارانی – مرکز کونویویم
C/ Cardenal Tedeschini, 72, bajos فون: 93 340 11 99

**Fundació Privada Trinijove**
C/ Turó de la Trinitat, 17, baixos Tel. 93 274 33 87

نجی فاؤنڈیشن ترینخووے
C/ Turó de la Trinitat, 17, bajos فون: 93 274 33 87

## Sant Martí | سانت مارتی

**Associació d'Uruguaians a Catalunya**
C/ Lluís Borrassà, 10 Tel. 93 278 00 23

کاتالونیا میں یوروگوئے کے باشندوں کی انبھن
C/ Lluís Borrassà, 10 فون: 93 278 00 23

**Creu Roja**
C/Joan d'Àustria, 120-124 Tel. 93 300 65 65

ریڈ کراس
C/ Joan d'Àustria, 120-124 فون: 93 300 65 65

**Apropem-nos**
C/ Pallars, 277 2a Planta Tel. 93 256 38 40

آپروپیمنوس
C/ Pallars, 277, 2.ª planta فون: 93 256 38 40

**Centre Cultural de Formació i Ocupació Professional Sant Martí**
C/ Pere Vergés 1, 8a planta Tel. 93 498 01 80

تربیت اور پیشہ ورانہ مصروفیت کا ثقافتی مرکز سانت مارتی
C/ Pere Vergés, 1, 8.ª planta فون: 93 498 01 80

## Sants - Montjuïc | سانتس مونجوِک

**Associació d'Uruguaians a Catalunya (AUC)**
C/ Olzinelles, 30 Tel. 93 278 00 23

کاتالونیا میں انجمن یوروگوایز
C/ Olzinelles, 30 فون: 93 278 00 23

**ACCEM**
C/ Salvà, 39, baixos Tel. 93 409 39 65

آکیم
C/ Salvà, 39, bajos فون: 93 409 39 65

**ACATHI**
C/ Nou de Sant Francesc, 15 Tel. 93 298 00 29

آکاتی
Nou de Sant Francesc, 15 فون: 93 298 00 29

**ATIMCA**
C/ Blasco de Garay, 26, local 1 Tel. 93 329 74 73

آتیمکا
C/ Blasco de Garay, 26, local 1 فون: 93 329 74 73

**Poble-Sec per a Tothom**
C/ Concòrdia, 33, baixos Tel. 93 324 85 38

پوبلے سیک سب کے لیے
C/ Concòrdia, 33, bajos فون: 93 324 85 38

## Sarrià - Sant Gervasi | ساریا سانت جیرواسی

**Fundació Putxet**
C/ Putget 26, 1er Tel. 93 211 15 48

پٹشیٹ فاؤنڈیشن
C/ Putget, 26, 1.º فون: 93 211 15 48

# 04 Escolaritzar els infants
# بچوں کی تعلیم

Els infants de 6 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats.
۶ سے ۱۲ سال کی عمر کے بچوں کے لیے لازمی ہے کے اسکول جائیں

| | |
|---|---|
| 0-3 | ANYS: ESCOLES BRESSOL<br>پیدائش سے ۳ سال کی عمر کے لیے گوارڈیریا انفانٹل (ڈے کیئر) |
| 3-12 | ANYS: CENTRE D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)<br>۳ سے ۱۲ سال کی عمر کے لیے ابتدائی اور پرائمری تعلیم کا مرکز (CEIP) |
| 12-16 | ANYS: INSTITUT D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)<br>۱۲ سے ۱۶ سال کی عمر کے لیے اسکینڈری تعلیم کا انسٹیٹیوٹ (IES) |

## On anar per escolaritzar als infants?
## بچوں کی تعلیم کے لیے کہاں رجوع کرنا ہو گا؟

**Oficina Atenció del Consorci d'Educació de Barcelona**
Pl. Urquinaona, 6 (cantonada Roger de Llúria)
Tel. 93 551 10 50
**Horari:** de dilluns a dijous de 9 a 17h, i divendres de 9 a 14h. (durant els períodes de vacances escolars l'horari és de 9 a 14h.)

بارسیلونا کے تعلیمی کنسورشیم کی توجہ کا دفتر
Pl. Urquinaona, 6 (esquina Roger de Llúria)
فون: 93 551 10 50
اوقات: پیر تا جمعرات صبح 9 سے شام 5 بجے اور جمعہ کو صبح 9 سے دوپہر 2 بجے (اسکول کی چھٹیوں کے دوران اوقات صبح 9 سے دوپہر 2 بجے ہیں)۔

# 05 Aprendre les llengües
# زبانیں سیکھنا

Aprendre les llengües autòctones facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

مقامی زبانیں سیکھنے سے آپ کو سماجی ہم آہنگی اور شہر میں ملازمت میں مدد حاصل ہوگی۔

## On anar per aprendre català?
## کاتالان سیکھنے کے لیے کہاں رجوع کرنا ہوگا؟

**Consorci per a la Normalització Lingüística (CpNL)**
CpNL Barcelona: C/Quintana 11, 3er 1a 93 412 55 00
**Centre d'Acolliment Lingüístic**
Plaça Catalunya, 9, 2on 1a 902 075 060

کنسورشیم برائے زبان کی روانی (CPNL)
سی پی این ایل بارسیلونا: C/ Quintana, 11, 3.º 1.ª
93 412 55 00
لسانی پناہ کا مرکز (Centro de Acogida Lingüística)
Plaça Catalunya, 9, 2.º 1.ª
902 075 060

**També trobareu centres per l'aprenentatge del català a:** Ciutat Vella, Horta-Guinardó, Nou Barris, Eixample, Sant Andreu, Sant Martí, Sarrià- St. Gervasi, Poble Nou i Sants-Montjuïc - Les Corts.

کاتالان سکھانے کے مراکز آپ کو سیوتات ییلا (Ciutat Vella)، ھورٹا گینارڈو (Horta-Guinardó)، ناؤ بارس (Nou Barris)، ایکشامپلے (Eixample)، سانت آنڈریو (Sant Andreu)، سانت مارتی (Sant Martí)، ساریا سانت جیروا سی (Sarrià - Sant Gervasi)، پوبلے نو (Poble Nou) اور

سانتس مونجوک - لیس کورٹس (Sants-Montjuïc - Les Corts) میں بھی ملیں گے۔

**Servei d'Atenció als Immigrants, Estrangers i Refugiats (SAIER)**
Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics
Av. Paral·lel, 202 93 256 27 00
**Atenció al públic:** Dilluns, dimarts i dijous, de 9 a 19h, dimecres de 9 a 20h i divendres de 9 a 14h.

مہاجرین، غیر ملکی اور پناہ گزین کی توجہ کی خدمت (SAIER)
خدمت برائے لسانی پناہ اور بنیادی کورس تک رسائی کی رہنمائی
93 256 27 00 Avda. Paral·lel, 202
عوام کی توجہ کے اوقات: پیر، منگل اور جمعرات ۹ سے ۷ بجے، بدھ صبح ۹ بجے سے شام ۸ بجے اور جمعہ کو صبح ۹ بجے سے دوپہر ۲ بجے تک۔

CLASSES DE CATALÀ I CASTELLÀ A LES ESCOLES D'ADULTS
Telèfon i adreça a l'apartat "el meu districte"
تعلیم بالغاں کے اسکول میں کاتالان اور کاستیانو کی کلاسیں
فون اور پتے کے لیے ملاحظہ کریں سیکشن "میرا ضلع"

## On aprendre català i/o castellà?
(Coordinadora de la Llengua de Ciutat)

کاتالان یا کاستیانو کہاں سیکھ سکتے ہیں
(شہر کی زبان کا رابطہ کار)

## Ciutat Vella
سیوتات بیلا

Català | Castellà
کاتالان
کاستیانو

**APIP (Ass. Promoció i Inserció Professional)**
C/ Riereta, 18-22 93 442 09 17
پیشے میں شمولیت اور فروغ کی انجمن
C/ Riereta, 18-22 فون: 93 442 09 17

Català | Castellà
کاتالان
کاستیانو

**Associació Sociocultural Ibn Batuta**
C/ Sant Pau, 82 93 329 30 54
سماجی ثقافتی انجمن ابن بطوتا
C/ Sant Pau, 82 فون: 93 329 30 54

Català
کاتالان

**Associació de Treballadors Pakistanesos**

C/ Robadors, 11 baixos 93 304 36 46

پاکستانی محنت کشوں کی انجمن

93 304 36 46 :فون C/ Robadors, 11, bajos

---

Català
Castellà
کاتالان
کاستیانو

**AVBC**

C/ Còdols, 16, baixos 93 412 46 23

اے وی بی سی

93 412 46 23 :فون C/ Còdols, 16, bajos

---

Castellà
کاستیانو

**Càritas Diocesana Barcelona**

Plaça Nova, 1 93 268 79 10

کاریتاس دیوسسانہ بارسیلونا

93 268 79 10 :فون Plaza Nova, 1

---

Català
Castellà
کاتالان
کاستیانو

**Casal dels Infants**

C/ Junta de Comerç, 16 93 317 00 13

کاسال دیل انفانٹس

93 317 00 13 :فون C/ Junta de Comerç, 16

---

Català
Castellà
کاتالان
کاستیانو

**Centro Filipino - Tuluyan**

C/ Riera Baixa 6-4, 1a 93 329 07 02

فلیپائن مرکز- طولویان

93 329 07 02 :فون C/ Riera Baixa, 6-4, 1.º

---

Català
Castellà
کاتالان
کاستیانو

**EICA (Espai Inclusió i Formació Casc Antic)**

C/ Comerç, 42, baixos 93 268 49 43

ایکا EICA (Espai Inclusió i Formació Casc Antic)

93 268 49 43 :فون C/ Comerç, 42, bajos

---

Català
Castellà
کاتالان
کاستیانو

**Ekumene**

C/ Aurora, 10 93 442 00 23

ایکومینے

93 442 00 23 :فون C/ Aurora, 10

---

Català
Castellà
کاتالان
کاستیانو

**AA.VV. Casc Antic**

C/ Rec, 27, baixos 93 319 75 65

اے اے وی وی کاسک آنٹیک

93 319 75 65 :فون C/ Rec, 27, bajos

Català | **Fundació Bayt Al-Thaqafa**
Castellà | C/ Princesa, 14, 1er 93 319 88 69
کاتالان
کاستیانو
بیت الثقافہ فاؤنڈیشن
فون: 93 319 88 69 C/ Princesa, 14, 1.º

Castellà | **Fundació Benallar**
کاستیانو
C/ Sots-Tinent Navarro, 18 93 268 80 15
نجی فاؤنڈیشن بین الار
فون: 93 268 80 15 C/ Sotstinent Navarro, 18

Català | **Fundació Escó**
Castellà | C/ Sant Ramón, 2, 2on 1a 93 443 13 32
کاتالان
کاستیانو
اسکو فاؤنڈیشن
فون: 93 443 13 32 C/ Sant Ramón, 2, 2.º 1.ª

Català | **Fundació Migra Studium**
Castellà | C/ Palau, 3, 2on 93 412 09 34
کاتالان
کاستیانو
میگرا سٹوڈیم
فون: 93 412 09 34 C/ Palau, 3, 2.º

Català | **Fundació Servei Solidari per la Inclusió Social**
Castellà | C/ St. Antoni Abat, 61 93 441 00 04
کاتالان
کاستیانو
سماجی ہمدردی کے لیے خدمت یکجہتی کی خدمت کی فاؤنڈیشن
فون: 93 441 00 04 C/ St. Antoni Abat, 61

Català | **GEIPPES**
Castellà | C/ Comerç, 56 93 319 75 65
کاتالان
کاستیانو
گیپیس
فون: 93 319 75 65 C/ Comerç, 56

Català | **PROBENS**
Castellà | C/ Sant Rafael, 10 93 441 41 05
کاتالان
کاستیانو
پروبینز
فون: 93 441 41 05 C/ Sant Rafael, 10

## Eixample | ایکشامپلے

Castellà | کاستیانو

**Creu Roja / SAIER**

Av. Paral·lel, 202 — 93 256 27 07

ریڈکراس / سائیر

Avda. Paral·lel, 202 — فون: 93 256 27 07

---

Català | کاتالان
Castellà | کاستیانو

**Comissió Catalana d'Ajuda al Refugiat**

C/ Aribau 3, 1er 1a — 93 301 25 39

پناہ گزین کے لیے کاتالونیا کا کمیشن برائے امداد

C/ Aribau, 3, 1.º 1.ª — فون: 93 301 25 39

---

Castellà | کاستیانو

**Escola d'Adults Francesc Layret**

Ptge. Sant Bernat, 9 — 93 317 00 44

فرانسیسک لائیریٹ اسکول برائے بالغان

Pje. Sant Bernat, 9 — فون: 93 317 00 44

---

Català | کاتالان

**Òmnium Cultural**

C/ Diputació, 276 — 93 319 80 50

ثقافتی اومنیم

C/ Diputació, 276 — فون: 93 319 80 50

---

Català | کاتالان

**Xarxa Comunitària Sant Antoni**

C/ Viladomat, 78, 4rt

شارشا کومونیتاریا سان آنتونی

C/ Viladomat, 78, 4.º

## Horta-Guinardó | هورٹا گینارڈو

Català | کاتالان
Castellà | کاستیانو

**CEJAC- Formació, Promoció i Inserció**

C/ Agudells, 85, baixos — 93 420 96 47

سیجاک - تربیت، فروغ اور یکجا ہونا

C/ Agudells, 85, bajos — فون: 93 420 96 47

---

Català | کاتالان
Castellà | کاستیانو

**AVBC**

C/ Farners 17 2o planta — 93 412 46 23

اے وی بی سی

C/ Farners, 17, 2.ª planta — فون: 93 412 46 23

## Nou Barris | ناوَبارس

Castellà کاستیانو | **9 Barris Acull**
C/ Badosa, 36-38, baixos 93 353 78 71
۹ بارس آقل
C/ Badosa, 36-38, bajos فون: 93 353 78 71

Castellà کاستیانو | **Oscus Escola d'Adults**
C/ Violant d'Hongria 39-49 93 339 05 44
اوسکس تعلیم بالغاں
C/ Violant d'Hongria, 39-49 فون: 93 339 05 44

## Sant Andreu | سانت آنڈریو

Català کاتالان
Castellà کاستیانو | **Fundació Trinijove**
C/ Turó de la Trinitat, 17 93 345 92 21
ترینجوے فاؤنڈیشن
C/ Turó de la Trinitat, 17 فون: 93 345 92 21

Català کاتالان
Castellà کاستیانو | **Fundació Viarany- Centre Convivim**
C/ Cardenal Tedeschini, 72 93 319 75 65
ویارانی فاؤنڈیشن - مل جل کر رہنے کا مرکز
C/ Cardenal Tedeschini, 72 فون: 93 319 75 65

## Sant Martí | سانت مارتی

Català کاتالان
Castellà کاستیانو | **APROPEM-NOS**
C/ Pallars, 277 (a l'edifici del Centre Cívic Can Felipa)
93 256 38 40
آپروپیمنوس
C/ Pallars, 277 (en el edificio del Centro Cívico Can Felipa)
فون: 93 256 38 40

## Sants-Montjuïc | سانتس مونجوِک

Català کاتالان
Castellà کاستیانو | **ACATHI**
C/ Violant d'Hongria,156, baixos 93 298 00 29
آکاتھی
C/ Violant d'Hongria,156, bajos فون: 93 298 00 29

Castellà | **Bona Voluntat en Acció**
کاستیانو
C/ del Roser, 99, baixos 93 441 9361
بونا وولنتات این آکسیو
93 441 9361 :فون C/ Roser, 99, bajos

Castellà | **La Formiga Associació Sociocultural**
کاستیانو
C/ Elkano, 74, baixos 93 443 82 07
لا فورمیگا سماجی ثقافتی انجمن
93 443 82 07 :فون C/ Elkano, 74, bajos

Català | **Poble-Sec per a Tothom**
Castellà | C/ Concòrdia, 33, baixos 93 324 85 38
کاتالان
کاستیانو
پوبلے سیک سب کے لیے
93 324 85 38 :فون C/ Concòrdia, 33, bajos

## Sarrià-Sant Gervasi | ساریا سانت جیروا سی

Català | **Fundació Putxet**
Castellà | C/ Putget, 26 93 211 15 48
کاتالان
کاستیانو
پٹشیٹ فاؤنڈیشن
93 211 15 48 :فون C/ Putget, 26

Català | **CASA ESLAVA**
Castellà | C/ de l'Est 1, baixos 93 112 79 84
کاتالان
کاستیانو
کاسا اسلاوا
93 112 79 84 :فون C/ de l'Est 1, bajos

També podeu consultar els recursos de les biblioteques a
**www.bcn.cat/biblioteques**
آپ www.bcn.cat/biblioteques پر لائبریریوں کے وسائل کا مشاہدہ بھی کر سکتے ہیں

# 06 Formar-se i buscar feina
# تربیت حاصل کرنا اور ملازمت تلاش کرنا

## On anar?
## کہاں رجوع کریں؟

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

اگر آپ کے پاس کام اور یا رہائش کا اجازت نامہ ہے اور آپ کام تلاش کرنا چاہتے ہیں یا کوئی پیشہ ورانہ تربیت حاصل کرنا چاہتے ہیں تو آپ ملازمت کی عوامی خدمت سے رجوع کر سکتے ہیں۔

**1 Inscriure's a l'OTG**
Telèfon i adreça a l'apartat "el meu districte"

او ٹی جی (OTG) میں شمولیت اختیار کرنا
فون اور پتے کے لیے ملاحظہ کریں "میرا ضلع"

**2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)**
**Telèfon d'informació:** 93 401 97 77
**Horari:** de dilluns a divendres, de 8 a 20h.

بارسیلونا ایکٹیوا (آیونتامینتو دے بارسیلونا)
فون برائے معلومات: 93 401 97 77
اوقات: پیر تا جمعہ صبح ۸ سے شام ۸ بجے

Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació

ملازمت تک رسائی کو بہتر بنانے کے لیے پروگرام اور خدمات پیش کرتا ہے

## On anar?

## کہاں رجوع کرنا ہو گا؟

**INFORMACIÓ I ORIENTACIÓ**

معلومات اور رہنمائی:

**Servei d'Atenció als Immigrants, Estrangers i Refugiats (SAIER).**
Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral
Av. Paral·lel, 202
**Telèfon d'informació:** 93 256 27 00
**Horari:** dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18h. Dimecres de 9 a 20h. Divendres de 9 a 14h.

مہاجرین، غیر ملکی اور پناہ گزین کی توجہ کی خدمت (SAIER)
تربیت اور ملازمت کے لیے معلومات اور رہنمائی
Avda. Paral·lel, 202
فون برائے معلومات: 93 256 27 00
اوقات: پیر، منگل اور جمعرات صبح ۹ سے شام ۶ بجے تک۔ بدھ کو صبح ۹ بجے سے شام ۸ بجے تک۔ جمعہ کو صبح ۹ سے دوپہر ۲ بجے تک

Entitats Socials amb recursos per la Formació i l'Inserció Laboral

تربیت اور ملازمت کے لیے وسائل رکھنے والی سماجی تنظیمیں

## Ciutat Vella | سیوتات بیلا

**Associació d'Ajuda Mútua d'Immigrants de Catalunya. AMIC-UGT**
Rambla Santa Mónica, 10 Tel. 93 304 68 41

کاتالونیا کے مہاجرین کی باہمی امداد کی انجمن
Rambla Santa Mónica, 10 فون: 93 304 68 41

**Associació per a la Promoció i la Inserció Professional (APIP)**
C/ Riereta, 18-22, baixos. Tel. 93 442 09 17

پیشے میں شمولیت اور فروغ کی انجمن
C/ Riereta, 18-22, bajos فون: 93 442 09 17

**Associació per a joves TEB**
C/ del Salvador, 6 baixos Tel. 93 442 58 67

نوجوانوں کے لیے انجمن ٹیب
C/ Salvador, 6, bajos فون: 93 442 58 67

**Anem per Feina**
C/ Guàrdia, 11 Tel. 93 443 30 40

آنیم پر فینیا
C/ Guàrdia, 11 فون: 93 443 30 40

---

**Associació SURT**
C/Guàrdia, 14 baixos Tel. 93 342 83 80

انجمن سرٹ
C/ Guàrdia, 14 فون: 93 342 83 80

---

**Associació Sociocultural Ibn Batuta**
C/ Sant Pau, 82, baixos Tel. 93 329 30 54

سماجی ثقافتی انجمن ابن بطوطا
C/ Sant Pau, 82, bajos فون: 93 329 30 54

---

**Associació de Veïns pel Benestar Ciutadà (AVBC)**
C/ Farners, 17, 2a planta Tel. 93 429 40 89

شہری بہبود کے لیے پڑوسیوں کی انجمن
C/ Farners, 17, 2.ª planta فون: 93 429 40 89

---

**Fundació Privada Servei Solidari per la Inclusió Social**
C/ Sant Antoni Abat, 61, baixos Tel. 93 441 00 04

سماجی یکجہتی کے لیے یکجہتی کی خدمت کی نجی فاؤنڈیشن
C/ Sant Antoni Abat, 61, bajos فون: 93 441 00 04

---

**Càritas Diocesana de Barcelona**
Plaça Nova, 1 Tel. 93 344 16 50

کاریتاس دیوسمانہ بارسیلونا
Plaza Nova, 1 فون: 93 344 16 50

---

**Casal dels Infants**
C/ Junta de Comerç, 16, ppal 1a Tel. 93 317 00 13

کاسال دیل انفانٹس
C/ Junta de Comerç, 16, pral. 1.ª فون: 93 317 00 13

---

**CEJAC**
C/ Agudells, 85, baixos Tel. 93 420 96 47

سیجاک
C/ Agudells, 85, bajos فون: 93 442 58 67

---

**CITE- CC.OO.**

Via Laietana, 16, 1er Tel. 93 481 27 20

مرکز معلومات برائے غیر ملکی محنت کش

93 481 27 20 :فون Via Laietana, 16, 1.º

---

**Confederació de Comerç de Catalunya**

Via Laietana 32, 3 er Tel. 93 491 06 10

کاتالونیا کی کانفڈریشن برائے تجارت

93 491 06 10 :فون Via Laietana, 32, 3.º

---

**Fedelatina**

C/ Nou de Sant Francesc, 15, baixos Tel. 93 192 41 14

فیدے لاطینہ

93 192 41 14 :فون C/ Nou de Sant Francesc, 15, bajos

---

**Fundació Adsis**

C/ Princesa, 19 ppal Tel. 93 268 87 60

آڈس فاؤنڈیشن

93 268 87 60 :فون C/ Princesa, 19, pral.

---

**Fundació Comtal**

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos Tel. 93 319 98 55

کومتال فاؤنڈیشن

93 319 98 55 :فون C/ Forn de la Fonda, 5, bajos

---

**Fundació Ficat**

Pl. Sant Agustí, 2 Tel. 93 318 65 06

فیکاٹ فاؤنڈیشن

93 318 65 06 :فون Pl. Sant Agustí, 2

---

**Fundació Migra Studium**

C/ Palau, 3, 2a planta Tel. 93 412 09 34

میگرا سٹوڈیم فاؤنڈیشن

93 412 09 34 :فون C/ Palau, 3, 2.ª planta

---

**Fundació Privada Benallar**

C/ Sotstinent Navarro, 18, baixos 1a Tel. 93 268 80 1

نجی فاؤنڈیشن بین الار

93 412 09 34 :فون C/ Sotstinent Navarro, 18, bajos 1.ª

---

**Fundació Tot Raval**
Pl. Caramelles, 8, baixos Tel. 93 442 68 68

فاؤنڈیشن ٹوٹ راوال
Pl. Caramelles, 8, bajos فون: 93 442 68 68

**Ravalnet**
C/ del Salvador, 6 baixos Tel. 93 442 58 67

راوالنیٹ
C/ Salvador, 6, bajos فون: 93 442 58 67

**PROBENS**
C/ Sant Rafael, 10, baixos Tel. 93 441 41 05

پروبینز
C/ Sant Rafael, 10, bajos فون: 93 441 41 05

## Eixample | ایکشا مپلے

**Associació de Veïns Esquerra Eixample**
Av. Roma, 139, baixos Tel. 618 78 67 62

پڑوسیوں کی انجمن ایسکیرا ایکشا مپلے
Avda. Roma, 139, bajos فون: 618 78 67 62

**Religioses de Maria Inmaculada**
C/ Consell de Cent, 393, baixos Tel. 93 487 78 86

ریلیجیوساس دے ماریا ایماکولادا
C/ Consell de Cent, 393, bajos فون: 93 487 78 86

## Horta - Guinardó | ہورٹا گیناردو

**Associació de Veïns pel Benestar Ciutadà**
C/ Farners, 17, 2a planta Tel. 93 429 40 89

پڑوسیوں کی انجمن برائے شہری بہبود
C/ Farners, 17, 2.ª planta فون: 93 429 40 89

**Fundació Adsis**
C/Lugo, 61 baixos Tel. 93 357 75 75

آڈس فاؤنڈیشن
C/ Lugo, 61, bajos فون: 93 357 75 75

## Sant Andreu | سانت آنڈریو

**Fundació Privada Trinijove**
C/ Turó de la Trinitat, 17, baixos Tel. 93 274 33 87

ترینیخوے فاؤنڈیشن
C/ Turó de la Trinitat, 17, bajos فون: 93 274 33 87

## Sant Martí | سانت مارتی

**ACISJF - in via**
C/ Amistat, 15, baixos Tel. 93 224 04 00

اے سی آئی ایس جے ایف – ان ویا
C/ Amistat, 15, bajos فون: 93 224 04 00

**Associació d'Uruguaians de Catalunya**
C/ Lluís Borrassà, 10 Tel. 93 278 00 23

کاتالونیا میں یوروگویازکی انجمن
C/ Lluís Borrassà, 10 فون: 93 278 00 23

**Centre Cultural de Formació i Ocupació Professional Sant Martí**
C/ Pere Vergés 1, 8a planta Tel. 93 498 01 80

سانت مارتی پیشہ ورانہ تربیت اور مصروفیت کا ثقافتی مرکز
C/ Pere Vergés, 1, 8.ª planta فون: 93 498 01 80

**Creu Roja**
Joan d'Àustria, 120-124 Tel. 93 300 65 65

ریڈ کراس
Joan d'Àustria, 120-124 فون: 93 300 65 65

**Fundació Formació i Treball**
C/ Cristóbal de Moura, 126 Tel. 93 303 41 00

فاؤنڈیشن برائے تربیت اور کام
C/ Cristóbal de Moura, 126 فون: 93 303 41 00

## Sants - Montjuïc | سانتس مونجوئک

**ATIMCA**
C/ Blasco de Garay, 26 Tel. 93 329 74 73

آئمکا
C/ Blasco de Garay, 26 فون: 93 329 74 73

**La Formiga**
C/ Elkano, 74 Tel. 93 443 82 07

لا فورمیگا
C/ Elkano, 74 فون: 93 443 82 07

**Bona Voluntat en Acció**
C/ Roser, 99 Tel. 93 441 93 61

بونا وولنتات این اکسیو
C/ Roser, 99 فون: 93 441 93 61

**Poble-Sec per a Tothom**
C/ Concòrdia, 33, baixos Tel. 93 324 85 38

پوبلے سیک سب کے لیے
C/ Concòrdia, 33, bajos فون: 93 324 85 38

## Sarrià - Sant Gervasi | ساریا سانت جیروا سی

**Asociación de Mujeres Latinas Sin Fronteras**
C/ Elisa, 23 Tel. 93 417 02 73

بنا سرحد لاطینی خواتین کی انجمن
C/ Elisa, 23 فون: 93 417 02 73

## Les Corts | لیس کورٹس

**Associació WAFAE**
C/ Jordi Girona,1-3, Edifici Omega 2a planta Tel. 93 413 75 92

انجمن وفائے
C/ Jordi Girona,1-3, Edificio Omega, 2.ª planta فون: 93 413 75 92

# 07 Altres telèfons i serveis d'interès

# دیگر ٹیلیفون نمبر اور دلچسپی کی خدمات

**Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona 010***

Informació general i de serveis a la ciutat de Barcelona

*0,45 € IVA inclòs per establiment de trucada i 0,06 € IVA inclòs per minut, tarifat per segons.

**آیونتامینتو بارسیلونا میں شہری توجہ 010***

بارسیلونا شہر کی عمومی اور خدماتی معلومات

* 0,45 € بشمول IVA کال ملنے پر اور 0,06 € بشمول IVA منٹ، اسیکنڈ کے حساب سے چارج کیا جائے گا۔

**Atenció Ciutadana de la Generalitat de Catalunya. 012***

Informació general i de serveis en l'àmbit territorial de Catalunya.

*0,33 € IVA inclòs per establiment de trucada i 0,087 € IVA inclòs per minut, tarifat per segons.

**شہری توجہ برائے جنرلیٹات کاتالونیا 012***

کاتالونیا کی حدود میں عمومی اور خدماتی معلومات

* 0,33 € بشمول IVA کال ملنے پر اور 0,087 € بشمول IVA منٹ، اسیکنڈ کے حساب سے چارج کیا جائے گا۔

**CIAJ – Centre d'Informació i Assessorament per a Joves**

C/Sant Oleguer, 6-8. Telèfon d'informació: 93 442 29 39

Horari: de dilluns a divendres de 10 a 14h i de 16 a 20h

CIAJ – نوجوانوں کے لیے معلومات اور رہنمائی کا مرکز

C/ Sant Oleguer, 6-8 فون برائے معلومات: 93 442 29 39

اوقات: پیر تا جمعہ صبح ۱۰ سے دوپہر ۲ اور دوپہر ۴ سے شام ۸ بجے تک

**Institut Municipal de Persones amb Discapacitat**

Av. Diagonal, 233. Telèfon d'informació: 93 413 27 75

معذور افراد کے لیے میونسپل انسٹیٹیوٹ

Av. Diagonal, 233 فون برائے معلومات: 93 413 27 75

**Policia Local** 092

مقامی پولیس 092

**Mossos d'Esquadra** 088

موسوس دے اسکوادرا 088

**Emergències** 112

ایمرجنسی 112

**Urgències mèdiques** 061

طبی ایمرجنسی 061

**Oficina d'Estrangers. Subdelegació de Govern a Barcelona.**
Telèfon: 93 520 14 10
**Correu electrònic informació:** infoext.barcelona@map.es
**Atenció presencial:** Passeig de Sant Joan, 189
Horari: de dilluns a divendres de 8h a 15h

امیگریشن بیورو، حکومتِ بارسلونا کا برانچ دفتر
فون: 10 14 520 93
ای میل معلومات: infoext.barcelona@map.es
Passeig de Sant Joan, 189
کھلنے کے اوقات: پیر سے جمعہ: 8:00 سے 15:00

**Homologació de títols acadèmics**
Consorci d'Educació de Barcelona
Plaça Urquinaona, 6 (cantonada Roger de Llúria)

تعلیمی اسناد کی متوازیت
ارسیلونا کا تعلیمی کنسورشیم
Plaza Urquinaona, 6 (esquina Roger de Llúria)

# 08 Convivència ciutadana
# شہریوں کا مل جل کر زندگی بسر کرنا

La bona convivència a la ciutat és responsabilitat de tothom. Així que, tant des de l'espai públic com des de qualsevol espai privat, hem de respectar la llibertat, la dignitat i els drets de totes persones.

شہر میں اچھے طریقے سے مل جل کر رہنا سب کی ذمہ داری ہے۔ یعنی کسی بھی شہر میں اچھے طریقے سے مل جل کر رہنا سب کی ذمہ داری ہے۔ یعنی کسی بھی عوامی یا نجی جگہ پر ہمیں تمام افراد کی آزادی، عزت اور حقوق کا احترام کرنا چاہیئے۔

És convenient assistir a les reunions de l'escala de veïns per conèixer les normes d'organització.

پڑوسیوں کی کمیونٹی کے اجلاس میں تنظیم کے قواعد جاننے کے لیے شرکت کرنا بہتر ہے۔

Hem de respectar el descans dels veïns durant la nit, procurant no fer soroll entre les 22 i les 8h.

ہمیں چاہیئے کہ رات کو ۱۰ بجے سے صبح ۸ بجے تک شور نہ کرتے ہوئے پڑوسیوں کے آرام کا خیال رکھیں۔

L'horari de baixada de les escombraries recomanat és de 20 a 22h.

کوڑا نیچے رکھنے کے لیے تجویز کردہ وقت شام ۸ سے رات ۱۰ بجے ہے۔

Cada barri té un dia assignat per la recollida de mobles i trastos vells. Cal deixar-los davant de la porteria entre les 20 a 22h.

ہر محلے میں فرنیچر اور پرانی اشیاء اٹھانے کے لیے ایک دن مقرر ہے۔ انہیں پورتیریا (گیٹ) پر شام ۸ سے رات ۱۰ کے درمیان رکھنا ہو گا۔

Tinguem cura del mobiliari urbà i utilitzem les papereres.

عوامی جگہوں کی دیکھ بھال کریں اور کچرے کی ٹوکریوں کا استعمال کریں۔

Tractem amb consideració i solidaritat especials a les persones que per les seves circumstàncies ho necessitin més.

ایسے افراد جو اپنے حالات کی وجہ سے خاص طور پر ضرورت مند ہوں ان سے احترام اور یکجہتی کا برتاؤ کریں۔

Participem en les activitats del nostre barri.

اپنے محلے کی سرگرمیوں میں حصہ لیں۔

Per fer activitats que impliquin l'ocupació puntual de la via pública cal seguir el que estableixen les ordenances municipals i sol·licitar permís a l'Ajuntament.

عوامی سڑک پر سرگرمیاں منانے کے لیے میونسپل احکام کی پیروی اور آیونتامینتو سے اجازت طلب کرنا ضروری ہے۔

L'ús impropi de l'espai públic pot ser sancionat. Per exemple: la pràctica de juguesques amb diners, el consum de begudes alcohòliques, la venda ambulant il·legal, les pintades i graffitis, orinar/escopir al carrer, etc.

عوامی جگہ کے غلط استعمال پر جرمانہ ہو سکتا ہے۔ مثلاً: جوا کھیلنا، الکحل والے مشروبات کا استعمال، غیر قانونی طور پر سامان فروخت کرنا، پینٹ اور گرافیٹی کرنا، گلی میں پیشاب کرنا یا تھوک پھینکنا وغیرہ۔

A Barcelona és vigent l'Ordenança per la Convivència que regula els comportaments per garantir la convivència ciutadana a l'espai públic. Per més informació sobre l'ordenança i les sancions associades podeu trucar al 010*.

بارسیلونا میں مل جل کر رہنے کا حکم لاگو ہے جو شہریوں کے عوامی جگہ پر مل کر رہنے کو باقاعدہ کرتا ہے۔ احکام اور اس سے وابستہ جرمانوں کے بارے میں مزید معلومات کے لیے *010 پر فون کر سکتے ہیں۔

*(0,45 € IVA inclòs per establiment de trucada i 0,06 € IVA inclòs per minut, tarifat per segons.)

* 0,45 € بشمول IVA رابطہ ہونے پر اور 0,06 € بشمول IVA منٹ کے حساب سے، نرخ سیکنڈ کے حساب سے ہیں۔

# 09 El meu districte: Horta-Guinardó

# میرا ضلع: ہورٹا گینارڈو

Aquí trobarà informació sobre els serveis que existeixen al districte d'Horta-Guinardó:

یہاں آپ کو ضلع ہورٹا گینارڈو میں موجود خدمات کے بارے میں معلومات ملیں گی:

## Programa nous veïns i veïnes

## پروگرام نئے ہمسائے اور ہمسائیاں

Ofereix informació, assessorament i promou diverses iniciatives d'acollida per a les persones nouvingudes. S'impulsa des del Pla de Convivència, Ciutadania i Immigració, i està format per la Comissió de Reagrupament Familiar, la Comissió de Joves i la Comissió de Gènere.

معلومات اور مشورے فراہم کرنے کے علاوہ کئی نئے آنے والے افراد کے لیے پناہ کی شروعات کو فروغ دیتا ہے۔ اسے مل جل کے رہنے کے منصوبے، شہریت اور امیگریشن سے فروغ دیا جاتا ہے اور یہ خاندانی ملاپ کے کمیشن، نوجوانوں کے کمیشن اور جنسی وابستگی کے کمیشن پر مشتمل ہے۔

Ronda Guinardó, 113-141
T. 93 450 39 87
nousveinshg@bcn.cat
Amb cita prèvia dimarts i dijous de 10h a 14h

عوامی توجہ: Ronda Guinardó, 113-141
فون: 93 450 39 87
nousveinshg@bcn.cat
پہلے سے وقت لے کر منگل اور جمعرات صبح ۱۰ سے دوپہر ۲ بجے تک

## Oficina d'atenció al ciutadà (OAC)

## شہری کی توجہ کا دفتر (OAC)

Empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social.

ایمپادرونار ہونا، خاندانی ملاپ اور نسلی وابستگی کے لیے رپورٹ کی درخواستیں۔

Ronda Guinardó, 49 (presencial).
**Horari:** de dilluns a divendres de 8:30 a 17:30 h.
**Horari d'estiu (del 24-6 al 23-9):** de dilluns a divendres de 8:15 a 14:15 h

Ronda Guinardó, 49 (از خود پیشگی)
اوقات: پیر تا جمعہ صبح 8.30 سے شام 5.30 بجے تک۔
موسمِ گرما کے اوقات (24-6 سے 23-9): پیر تا جمعہ صبح 8.15 سے دوپہر 2.15 بجے تک۔

## Centres d'atenció primaria de salut (CAP)

## ابتدائی مراکز صحت (CAP)

Tramitació de targetes sanitàries i atenció sanitària.

صحت کے کارڈ کی کاروائی، طبی امداد۔

**CAP El Carmel**
C/ Murtra, 130
T. 93 357 18 53

ابتدائی مرکز صحت ایل کارمیل
C/ Murtra, 130
فون: 93 357 18 53

**CAP Horta**
C/ Lisboa, 35
T. 93 407 27 68

ابتدائی مرکز صحت ہورٹا
C/ Lisboa, 35
فون: 93 407 27 68

**CAP Sardenya**
C/ Sardenya, 466
T. 93 567 43 80

ابتدائی مرکز صحت ساردینیا
C/ Sardenya, 466
فون: 93 567 43 80

**CAP Travessera de Gràcia**
Trav. de Gràcia, 346
T. 93 435 23 00

ابتدائی مرکز صحت ترآویسیرا دے گراسیا
Trav. de Gràcia, 346
فون: 93 435 23 00

**CAP Maragall**
Pg. Maragall, 54
T. 93 446 29 50

ابتدائی مرکز صحت ماراگال
P.º Maragall, 54
فون: 93 446 29 50

**Centre de salut Sant Rafael**
Pg. Vall d'Hebron, 107-117
T. 93 428 95 41

ابتدائی مرکز صحت سانت رافائل
P.º Vall d'Hebron, 107-117
فون: 93 428 95 41

## Oficines de treball de la Generalitat (OTG)

## حکومتِ کیٹالونیا دفترِ روزگار (OTG)

Recerca de feina.

ملازمت کی تلاش۔

Pg. Valldaura, 202-204
Tel. 93 276 82 50

P.º Valldaura, 202-204
فون: 93 276 82 50

## Centres de serveis socials

### سماجی خدمات کے مراکز

Informació, orientació i tramitació d'ajuts socials.

معلومات، رہنمائی اور سماجی امداد کی کاروائی۔

**CSS Carmel**
C/ Santuari, 27
T. 93 429 08 09

سماجی خدمت کا مرکز کارمیل
C/ Santuari, 27
فون: 93 429 08 09

**CSS Guinardó**
C/ Av. Mare de Déu de Montserrat, 134
T. 93 450 39 87

سماجی خدمت کا مرکز گنیناردو
Av. Mare de Déu de Montserrat, 134
فون: 93 450 39 87

**CSS Horta**
Pl. Santes Creus, 8
T. 93 429 08 09

سماجی خدمت کا مرکز ھورٹا
Pl. Santes Creus, 8
فون: 93 358 81 00

**CSS Taxonera**
C/ Arenys, 75
T. 993 429 12 05

سماجی خدمت کا مرکز ٹاکسونیرا
C/ Arenys, 75
فون: 93 429 12 05

## Oficina de Barcelona Activa Ca N'Adanlet

### دفتر بارسیلونا ایکٹیوا کانانڈالیٹ

Ptge. Andalet, 11
T. 93 320 95 84 / 93 357 52 52

Pje. Andalet, 11
فون: 93 429 12 05

## Punt d'informació i d'atenció a les dones

### عورت کے لیے معلومات اور توجہ کا پوائنٹ

Pl. Santes Creus, 8
T. 93 420 00 08

Pl. Santes Creus, 8
فون: 93 420 00 08

## Centres cívics

### مدنی مراکز

Tallers, activitats culturals i trobades amb altra gent del barri.

ورکشاپ، ثقافتی سرگرمیاں اور محلے کے دیگر افراد سے ملاقاتیں۔

**Centre Cívic el Carmel**
C/ Santuari, 27
T. 93 429 08 09

مدنی مرکز ایل کارمیل
C/ Santuari, 27
فون: 93 429 08 09

**Centre Cívic la Taxonera**
C/ Arenys, 75
T. 93 429 12 05

مدنی مرکز لا ٹاکسونیرا
C/ Arenys, 75
فون: 93 429 12 05

**Centre Cívic Matas i Ramis**
C/ Feliu i Codina, 20
T. 93 407 23 56

مدنی مرکز ماتاس ای رامس
C/ Feliu i Codina, 20
فون: 93 407 23 56

**Centre Cívic Guinardó**
Av. Mare de Déu de Montserrat, 134
T. 93 450 39 87

مدنی مرکز گینارڈو
Av. Mare de Déu de Montserrat, 134
فون: 93 450 39 87

**Centre Cívic Casa Groga**
Av. Jordà, 27
T. 93 418 65 31

امدنی مرکز کاسا گروگہ
Av. Jordà, 27
فون: 93 418 65 31

## Biblioteques públiques
## عوامی لائبریریاں

Accés gratuït a internet i al fons bibliogràfic en diferents llengües.
انٹرنیٹ اور مختلف زبانوں کے کتابیاتی ذخیرے تک رسائی۔

**Biblioteca Mercè Rodoreda**
C/ Camèlies, 76-80
T. 93 435 31 70

لائبریری میرص رودوریدا
C/ Camèlies, 76-80
فون: 93 435 31 70

**Biblioteca El Carmel-Juan Marsé**
C/ Murtra, 135
T. 93 407 28 70

لائبریری ایل کارمیل- خوان مارصِ
C/ Murtra, 135
فون: 93 407 28 70

**Biblioteca Montbau**
C/ Àngel Marquès, 4-6
T. 93 427 07 47

لائبریری مونٹ باؤ
C/ Àngel Marquès, 6-4
فون: 93 427 07 47

## Oficina de l'habitatge

دفتر رہائش

Ajuts a la rehabilitació, accés a l'habitatge protegit i social, ajuts al lloguer i borses d'habitatge i suport a problemàtiques vinculades a l'habitatge.

مرمت کے لیے امداد، محفوظ اور سوشل رہائش گاہ تک رسائی، کرایہ میں مدد اور رہائشی بیورو اور رہائش سے متعلقہ مسائل میں مدد فراہم کرنا۔

C/ Llobregós, 175-189

**Horari d'atenció: Matins:** Dilluns a Divendres de 9 a 14 h **Tardes:** Dilluns, Dimarts i Dimecres de 16 a 18 h. Dijous de 16 a 19.30 h. Divendres tancat

C/ Llobregós, 175-189

صبح: پیر تا جمعہ 9 سے 14 بجے تک

شام: پیر، منگل اور بدھ 16 سے 18 بجے تک۔

جمعرات 16 سے 19.30 بجے تک۔ جمعہ کو بند

## Escoles d'adults

اسکول برائے تعلیم بالغاں

Aprenentatge de les llengües i formació per a adults.

زبانیں سیکھنا اور بالغوں کی تربیت۔

**Escola d'adults Torrent d'en Melis**

C/ Varsòvia, 161

T. 93 450 48 37

اسکول برائے تعلیم بالغاں تورینٹ دین میلس

C/ Varsòvia, 161

فون: 93 450 48 37

**Escola d'adults el Carmel**

C/ Farners, 54

T. 93 420 02 68

اسکول برائے تعلیم بالغاں ایل کارمیل

C/ Farners, 54

فون: 93 420 02 68

## Grup de diàlegs per la convivència i la llengua de la cooperativa rocaguinarda

کوپیراتیوا روکاگینارڈا کا باہمی میل جول اور زبان کے لیے بات چیت کا گروپ

C/ Xiprer, 13

T. 93 455 30 17

C/ Xiprer, 13

فون: 93 455 30 17

## Espais educatius per a infants i joves

بچوں اور نوجوانوں کے لیے تعلیمی جگہیں

Activitats lúdiques i educatives per nens, nenes i joves.

بچوں، بچیوں اور نوجوانوں کے لیے تفریحی اور تعلیمی سرگرمیاں۔

**Espai Boca Nord**

C/ Agudells, 37-45

T. 93 429 91 47

ایسپاسیو بوکا نارڈ

C/ Agudells, 37-45

فون: 93 429 91 47

**Pretaller el Carmel**
C/ Tolrà, 40-42
T. 93 358 61 07

پرے تایر ایل کارمیل
C/ Tolrà, 42-40
فون: 93 358 61 07

**Casal Infantil el Guinardó**
C/ Gènova, 2
T. 93 450 39 87

کاسا انفانطل ایل گیناردو
C/ Gènova, 2
فون: 93 450 39 87

**Casal Infantil l'Ànec**
Pl. Raimon Casella, 7
T. 93 210 67 50

کاسال انفانطل لاآنیک
Pl. Raimon Casella, 7
فون: 93 210 67 50

**Casal Infantil la Taxonera**
C/ Arenys, 75
T. 93 429 12 05

کاسال انفانطل لا ٹاکشونیرا
C/ Arenys, 75
فون: 93 429 12 05

**Casal Infantil la Torre**
C/ Conca de Tremp, 22
T. 93 429 10 21

کاسال انفانطل لا تورے
C/ Conca de Tremp, 22
فون: 93 429 10 21

# XARXA D'ACOLLIDA

Amb el suport de:

Generalitat de Catalunya
Departament d'Acció Social i Ciutadania
**Secretaria per a la Immigració**

Amb la col·laboració de:

**Ajuntament de Barcelona**

**Immigració**